



• **Groupement Local de Coopération Transfrontalière "Vis-à-Vis" / Zweckverband "Vis-à-Vis"**
 2 rue du Couvent
 F - 67150 Erstein
 Tél : +33 (0)3 88 64 66 55
 E-mail : international@ville-erstein.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau d'Erstein / Fremdenverkehrsamt Erstein**
 16 rue du Général de Gaulle
 F - 67150 Erstein
 Tél : +33 (0)3 88 98 14 33
 Fax : +33 (0)3 88 98 12 32
 E-mail : erstein@tourisme-alsace.info

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Benfeld / Fremdenverkehrsamt Benfeld**
 Hôtel de Ville - 1 place de la République
 F - 67230 Benfeld
 Tél : +33 (0)3 88 74 04 02
 Fax : +33 (0)3 88 58 10 45
 E-mail : benfeld@tourisme-alsace.info
 www.grandried.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Rhinau / Fremdenverkehrsamt Rhinau**
 Maison des Jeunes, des associations et du Tourisme
 35 rue du Rhin
 F - 67860 Rhinau
 Tél : +33 (0)3 88 74 68 96
 Fax : +33 (0)3 88 74 83 28
 E-mail : rhinau@tourisme-alsace.info

• **KulTourBüro Lahr Tickets & Touristik**
 Altes Rathaus, Kaiserstr.1
 D - 77933 Lahr / Schwarzwald
 Tel: +49 (0) 7821/95 02 10
 Fax: +49 (0) 7821/91 07 54 51
 E-Mail: kultour@lahr.de
 www.lahr.de

• **Gemeindeverwaltung Ringsheim**
 Rathausplatz 1
 D - 77975 Ringsheim
 Tel: +49 (0) 7822/89390
 Fax: +49 (0) 7822/893912
 E-Mail: gemeinde@ringsheim.de
 www.ringsheim.de

• **Gemeindeverwaltung Friesenheim**
 Friesenheimer Hauptstraße 71/73
 D - 77948 Friesenheim
 Tel: +49 (0) 7821/63370
 Fax: +49 (0) 7821/633790
 E-Mail: rathaus@friesenheim.de
 www.friesenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Kappel-Grafenhausen**
 Rathausstraße 2
 D - 77966 Kappel-Grafenhausen
 Tel: +49 (0) 7822/8630
 Fax: +49 (0) 7822/86318
 E-Mail: gemeinde@kappel-grafenhausen.de
 www.kappel-grafenhausen.de

• **Gemeindeverwaltung Kippenheim**
 Untere Hauptstraße 4
 D - 77971 Kippenheim
 Tel: +49 (0) 7825/90330
 Fax: +49 (0) 7825/90330
 E-Mail: gemeinde@kippenheim.de
 www.kippenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Meißenheim**
 Winkelstraße 28
 D - 77974 Meißenheim
 Tel: +49 (0) 7824/64680
 Fax: +49 (0) 7824/646815
 E-Mail: gemeinde@meissenheim.de
 www.meissenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Rust**
 Fischerstraße 51
 D - 77977 Rust
 Tel: +40 (0) 7822/86450
 Fax: +49 (0) 7822/864530
 E-Mail: info@rust.de
 www.rust.de

• **Gemeindeverwaltung Schwanau**
 Kirchstraße 16
 D - 77963 Schwanau
 Tel: +49 (0) 7824/64990
 Fax: +49 (0) 7824/4009
 E-Mail: rathaus@schwanau.de
 www.schwanau.de

Vis-à-Vis



Veranstaltungshöhepunkte / Principales Manifestations 2017

Mit Fahrplan für den Vis-à-Vis-Bus / Avec horaires du bus Vis-à-Vis





Mit dem Vis-à-Vis-Bus ins Elsass.

Ab Ende Mai verbindet der Vis-à-Vis-Bus wieder immer samstags zweimal das Elsass mit der Ortenau. Am ersten Samstag im Monat von Kippenheim, sonst von Friesenheim, über Lahr und Schwanau nach Erstein und Obernai.



Entdecken Sie das vielfältige Kultur- und Freizeitangebot unserer französischen Nachbarn und besuchen Sie die Städte Erstein und Obernai!



Egal ob Sie eine Wanderung oder eine Radtour machen, einen Stadtbummel unternehmen, das Museum Würth besuchen oder sich in einem der zahlreichen Restaurants kulinarisch verwöhnen lassen – das Elsass ist eine Reise wert.



Zudem ist bis zum 24. Oktober eine **kostenlose Fahrradmitnahme** möglich. Der separate Fahrradanhänger bietet Platz für bis zu 40 Fahrräder. Weitere Informationen und alle Abfahrtszeiten finden Sie auf unserer Internetseite.

Édito

Chers lecteurs, chères lectrices,

Par ce calendrier, nous souhaiterions vous rendre attentifs aux manifestations 2017 organisées de part et d'autre du Rhin.

Au menu, de nombreuses manifestations pour tous les âges. Laissez-vous inspirer par ces grandes et petites festivités aux goûts variés.

Nous souhaiterions vous inviter plus particulièrement à la fête transfrontalière Vis-à-Vis. Elle aura lieu le 15 juillet 2017 à Meißenheim.

Comme habituellement, vous trouverez les arrêts et horaires du bus Vis-à-Vis dans ce fascicule. Ce bus qui fête ses 20 ans, circule du 27 mai au 2 décembre 2017. Cette année, il circulera également lors des jours fériés du 14 juillet et 15 août 2017. Puis durant l'été, il vous sera possible de prendre gratuitement le vélo pour agrémenter votre sortie par une belle virée à vélo.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de découverte lors de ces activités.

Jean-Marc Willer

*Vice-Président du GLCT Vis-à-Vis
Maire de la Ville d'Erstein*

Grußwort

Liebe Leserinnen und Leser,

mit diesem Kalender wollen wir Sie auf die Veranstaltungen für das Jahr 2017 beidseits des Rheins aufmerksam machen.

Die vielen kleinen und großen Veranstaltungen halten für jedes Alter und jeden Geschmack etwas bereit. Lassen Sie sich von diesem Heft zu Ausflügen und Besuchen bei unseren Nachbarn jenseits des Rheins inspirieren.

Ganz besonders möchten wir Sie zum diesjährigen Vis-à-Vis-Fest einladen, wo wir gemeinsam grenzüberschreitend feiern wollen. Es findet am Samstag, 15. Juli 2017, in Meißenheim statt.

Wie gewohnt, finden Sie auch den Fahrplan des Vis-à-Vis-Busses in diesem Heft. Der Bus, der in diesem Jahr bereits sein 20-jähriges Jubiläum feiert, fährt in der Zeit vom 27. Mai bis zum 02. Dezember 2017.

In diesem Jahr fährt der Vis-à-Vis-Bus zusätzlich auch an zwei regionalen Feiertagen: Freitag, 14. Juli, und Dienstag, 15. August 2017. Während des Sommers ist wieder die kostenlose Fahrradmitnahme möglich, so dass Sie Ihre Fahrt zum Beispiel mit einer Radtour verknüpfen können.

Wir wünschen Ihnen bei Ihren Aktivitäten jenseits des Rheins in diesem Jahr viel Spaß und viele interessante Eindrücke.

Dr. Wolfgang G. Müller

*Präsident
Oberbürgermeister der Stadt Lahr*

édito
Grüßwort

mai
Mai

juin
Juni

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS

mai
Mai

ERSTEIN-KRAFFT /
STADE DE KRAFFT
ET RUES AVOISINANTES
- Marché aux puces

01

MEISSENHEIM /
ANCIENNE MAIRIE
- Grillades

01

KÜRZELL /
TERRAIN DE SPORTS
- Fête du 1^{er} mai

01

RINGSHEIM /
EMPLACEMENT POUR BARBECUE
- Fête du 1^{er} mai

01

BENFELD
- Soirée concert Rock'n'Ried

06

ALLMANNSWEIER /
SALLE SILBERBERG
- Concert de printemps

06

DIEBOLSHEIM
- Fête des fleurs

07

HERBSHEIM
- Marche gastronomique
des braconniers

07

LAHR / BUREAU D'ACCUEIL
(BÜRGERBÜRO)
- Découvrez Lahr en français -
Tour historique de la ville

08

BENFELD
- Concert de l'Harmonie Municipale

13

RUST / RHEINGIESSENHALLE
- Concert de printemps

13

SCHMIEHEIM /
JARDINS DU CHÂTEAU
- Fête villageoise

Du 13.05
au 15.05

ERSTEIN-KRAFFT /
FUSSBALLSTADION
UND UMGEBUNG
- Flohmarkt

MEISSENHEIM /
ALTES RATHAUS
- Grillfest der FFW - Abt. Meissenheim

KÜRZELL /
SPORTPLATZ
- Maihock der Sportfreunde Kürzell

RINGSHEIM /
GRILLPLATZ AM BERG
- Maihock

BENFELD
- Konzert

ALLMANNSWEIER /
SILBERBERGHALLE
- Frühjahrskonzert Musikverein
Allmannsweier

DIEBOLSHEIM
- Blumenfest

HERBSHEIM
- Gastronomische Wanderung

LAHR / BÜRGERBÜRO,
RATHAUSPLATZ
- Historische Stadtführung in
französischer Sprache

BENFELD
- Konzert der Stadtkapelle

RUST / RHEINGIESSENHALLE
- Frühjahrskonzert der Musikkapelle

SCHMIEHEIM /
SCHLOSSGARTEN
- Schmieheimer Kilwi des Musikvereins
Schlosskapelle Schmieheim e.V.

ERSTEIN / MAISON DES
ŒUVRES SAINT-MARTIN
- Concert de l'Harmonie Municipal
d'Erstein

14

OTTENHEIM /
ÉGLISE ST MICHEL
- Concert de la fête des mères

14

LAHR / GALERIE
MUNICIPALE DANS
L'ALTES RATHAUS
- "Arts dans la ville" Exposition
avec des petites sculptures
d'Angelika Summa

Du 13.05
au 11.06

LAHR / CENTRE-VILLE
- "Arts dans la ville"
Exposition avec des grandes
sculptures d'Angelika Summa

Du 13.05
au 17.09

WITTERNHEIM
- Marché aux puces

14

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Nuit des musées (19h à 23h)

20

LAHR / CENTRE-VILLE
- Fête des enfants,
jeux et animations

20

OTTENHEIM / CENTRE
ÉQUESTRE
- Spectacle équestre

Du 20.05
au 21.05

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Exposition Regards croisés
par Jean-Jacques Frering
et Jean-Paul Kayser

Du 20.05
au 18.06

LAHR-REICHENBACH /
HAMMERSCHMIEDE
- Journée internationale des musées
Démonstrations de forgeron,
visites de musées, activités et
animations pour enfants

21

FRIESENHEIM (F)
- Soirée tartes flambées

25

KÜRZELL / MATSCHELSEE
- Grillades

25

MEISSENHEIM /
REFUGE DE LA MOTTE
- Fête du refuge

25

BENFELD
- Le Jeudi des Arts

25

MEISSENHEIM /
CENTRE SPORTIF
- Fête du vélo

28

KERTZFELD
- Marché aux puces

28

ERSTEIN / HALLE ST MARTIN
- Konzert des Stadtkapelle

OTTENHEIM /
MICHAELSKIRCHE
- Muttertagskonzert mit Projekt-
Kinderchor

LAHR / STÄDTISCHE
GALERIE IM ALTEN RATHAUS
- Kunst in die Stadt /
Großskulpturenausstellung
aus Draht von Angelika Summa

LAHR / INNENSTADT
- Kunst in die Stadt /
Kleinskulpturenausstellung
aus Draht von Angelika Summa

WITTERNHEIM
- Flohmarkt

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Nacht der Museen (19.00 - 23.00)

LAHR / INNENSTADT
- Kinderfest - Spiel, Spaß und
zahlreichen Mitmachaktionen der
Lahrer Werbegemeinschaft

OTTENHEIM / REITGELÄNDE
- Reitturnier (Reit- und Fahrverein)

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Kunstausstellung Regards croisés
par Jean-Jacques Frering
et Jean-Paul Kayser

LAHR-REICHENBACH /
HAMMERSCHMIEDE
- Internationaler Museumstag
Schmiededemonstrationen,
Museumsführungen,
Kinderaktionen und Bewirtung

FRIESENHEIM (F)
- Flammenkuchenabend

KÜRZELL / MATSCHELSEE
- Grillfest (Feuerwehr Abt. Kürzell)

MEISSENHEIM /
SCHOLLENHÜTTE
- Schollenhock vom Musikverein

BENFELD
- Kunstausstellung

MEISSENHEIM /
SPORTHALLE
- Genussradeln

KERTZFELD
- Flohmarkt



mai
Mai

juin
Juni

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS

juin
Juni



RINGSHEIM / TERRAIN DE TENNIS 03 |
- Tournoi de tennis

SERMERSHEIM 03 |
- Marche gourmande semi-nocture des sauterelles

BENFELD 04 |
- Triathlon International Benfeld-Obernai

FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / CHÂTEAU 04 |
- Concert des Heiligenzeller

SAND 04 |
- Marché aux puces

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 05 |
- Foire de Pentecôte

ERSTEIN / PLACE DES FÊTES 05 |
- Foire avicole

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE GRAFENHAUSEN 11 |
- Randonnée - Association des amis du sport

NORDHOUSE 11 |
- Exposition d'anciens tracteurs et machines agricoles

HUTTENHEIM 11 |
- Marche gourmande du Riedwald

BOOFZHEIM 18 |
- Marché aux puces

HERBSHEIM 18 |
- Marché aux puces

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 21 |
- Fête de la musique

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 23 |
- 125^e anniversaire des Sapeurs Pompiers volontaires - concert

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 24 |
- 125^e anniversaire des Sapeurs Pompiers volontaires - Beachparty

OTTENHEIM / ETANG DE PÊCHE Du 24 au 25 |
- Concours de pêche

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE KAPPEL Du 24 au 25 |
- Fête des peupliers

BENFELD 24 |
- Benfeld fête la musique

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 25 |
- Grand marché aux puces - Vide grenier organisé par la Confédération de Gestion Saint-Martin

RUST / CENTRE DE LA JEUNESSE 25 |
- 20^e anniversaire du centre de la jeunesse

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 25 |
- 125^e anniversaire des Sapeurs Pompiers volontaires - concert

MEISSENHEIM / HIPPODROME 25 |
- Courses hippiques

MEISSENHEIM / EGLISE ÉVANGÉLISTE 25 |
- Concert Gospel

WESTHOUSE 25 |
- Marché aux puces

NONNENWEIER / HEIMETHUES 30 |
- Visite guidée de la communauté Juive

KIPPENHEIM / PLACE DES FÊTES Du 03.06 au 03.07 |
- Fête de la bière de l'école de musique

RINGSHEIM / TENNISPLATZ
- Kahlenberg Open - Leistungsklassenturnier

SERMERSHEIM
- Gastronomische Wanderung

BENFELD
- Triathlon Benfeld-Obernai

FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / SCHLÖSSELE
- Heiligenzeller Schloßkonzerte FRAAL Concerts

SAND
- Flohmarkt

ERSTEIN / INNENSTADT
- Pfingstmesse

ERSTEIN / FESTPLATZ
- Geflügelmesse

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE GRAFENHAUSEN
- Volkswandertag der Volkssportfreunde Grafenhausen

NORDHOUSE
- Alte Traktoren und Landmaschinen Ausstellung

HUTTENHEIM
- Gastronomische Wanderung

BOOFZHEIM
- Flohmarkt

HERBSHEIM
- Flohmarkt

ERSTEIN / STADTZENTRUM
- Musikfest

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Livemusik mit Allgäupower 125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim, Abt. Friesenheim

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Beachparty 125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim, Abt. Friesenheim

OTTENHEIM / ANGLERHEIM
- Angelfest (Verein der Angler und Naturfreunde)

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE KAPPEL
- Pappelfest der Musikkapelle Kappel

BENFELD
- Musikfest

ERSTEIN / INNENSTADT
- Großer Flohmarkt

RUST / JUGENDZENTRUM
- Sommerfest - 20 jähriges Jubiläum Jugendzentrum

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Livemusik mit den Filter-Ländern 125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim, Abt. Friesenheim

MEISSENHEIM / WALDRENNBAHN
- Pferderennen (RRFV Meißenheim)

MEISSENHEIM / EVANGELISCHE KIRCHE
- Johannesmusik des Gospel-, Kirchen- und Posaunenchor

WESTHOUSE
- Flohmarkt

NONNENWEIER / HEIMETHUES
- Rundgang durch die ehemalige jüdische Gemeinde, Dagmar Frenk - Historischer Verein

KIPPENHEIM / FESTPLATZ
- Bockbierfest des Musikverein Kippenheim e.V.

ALLMANNSSWEIER / KÜRZELLER STRASSE Du 01 au 02 |
- 25^e Fête de la rue

WITTERNHEIM 02 |
- Fête du Tilleul

RHINAU 02 |
- Marché aux puces

LAHR / PARC MUNICIPAL 04 |
- "Fête lumineuse" Musique sur quatre scènes, des milliers de lumières et un grand feu d'artifice

OTTENHEIM / PLAGE DE HANDBALL Du 06 au 09 |
- Tournoi de handball sur sable

ERSTEIN / CENTRE EQUESTRE Les 07, 08, 14 et 15 |
- Cabaret "Osiose"

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE DE L'HOTEL DE VILLE KAPPEL 09 |
- Concert en matinée

ERSTEIN / CAMPING MUNICIPAL 13 |
- Veillée de la Fête Nationale - Feu d'artifice et bal populaire

LAHR / PARC MUNICIPAL 14 |
- Visite guidée du parc municipal Découvrez Lahr en français

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / PLACE DES FÊTES KAPPEL Du 14 au 16 |
- Fête villageoise

MEISSENHEIM / RUISSEAU 15 |
- Fête Vis-à-Vis & Fête du ruisseau

RHINAU 16 |
- La Rhinoise - Vélo pour tous

LAHR / PARC MUNICIPAL 16 |
- Festival des enfants: théâtre, workshops, jeux pour grands et petits

RUST / SONNENPLATZ 20 |
- Fête de l'été

LAHR / CENTRE-VILLE 22 |
- Fête communale

SERMERSHEIM 23 |
- Marché aux puces

RUST / ALTE-WAAGE-PLATZ 26 |
- Fête de l'été

FRIESENHEIM-SCHÜTTERN / BAGGERSEE Du 28 au 29 |
- Fête du lac (nocture)

OTTENHEIM / PLACE DES FÊTES Du 28 au 31 |
- Fête de la musique

HUTTENHEIM 30 |
- Marché aux puces

ALLMANNSSWEIER / IN DER KÜRZELLER STRASSE
- 25. Straßenfest

WITTERNHEIM
- Lindexfest

RHINAU
- Flohmarkt

LAHR / STADTPARK
- Lichterfest - Tausende Lichter, Bewirtung und ein vielseitiges Musikprogramm auf mehreren Bühnen

OTTENHEIM / BEACHHANDBALLANLAGE
- Beachhandballturnier Turn- und Sportverein Ottenheim

ERSTEIN / REITGELÄNDER
- Kabarett "Osiose"

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / BÜRGERSAAL KAPPEL
- Matinée des Musikkapelle Kappel

ERSTEIN / CAMPINGPLATZ
- Ball und Feuerwerk - Nationalfest

LAHR / STADTPARK
- Stadtparkführung in französischer Sprache

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / FESTPLATZ KAPPEL
- Dorffest

MEISSENHEIM / BACHPROMENADE
- Vis-à-Vis-Fest & Familienfest an der Bachpromenade

RHINAU
- La Rhinoise - Radfahren für alle

LAHR / STADTPARK
- Kinderfestival mit Theater, Workshops, Mitmach- und Spielaktionen

RUST / SONNENPLATZ
- Summer in Rust - Schülerband-Contest

LAHR / INNENSTADT
- Stadtfest mit dem Fest der Kulturen, buntem Unterhaltungsprogramm, Musik und Bewirtung

SERMERSHEIM
- Flohmarkt

RUST / ALTE-WAAGE-PLATZ
- Summer in Rust - Alte-Waage-Fest

FRIESENHEIM-SCHÜTTERN / BAGGERSEE
- Seenachtsfest TUS Schüttern

OTTENHEIM / FESTPLATZ
- Musikfest (125 Jahre) - Musikverein

HUTTENHEIM
- Flohmarkt

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS

RUST / SONNENPLATZ 03
- Fête de l'été

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE KAPPEL (PRAIRIE) Du 03 au 06
- Cirque Paletti

LAHR / PARC MUNICIPAL Les 04 et 05
- "Art et plaisir" Soirées de l'art, culinaire et culturelle

OTTENHEIM / CENTRE ÉQUESTRE Du 04 au 06
- Spectacle équestre

ERSTEIN ET ENVIRONS Les 05 et 06
- Randonnée du sucre -
Marche populaire :
départs de 7h à 14h

RHINAU 06
- Fête des bateliers -
promenade en barque

FRIESENHEIM-OBERSCHOPFHEIM / ABORDS DE LA FORÊT Du 11 au 13
- Rencontre des motards

SCHMIEHEIM / JARDINS DU CHÂTEAU Les 12 et 13
- Fête du château

FRIESENHEIM (F) 13
- Marché aux puces

WESTHOUSE 16
- Soirée folklorique alsacienne

LAHR / PLACE URTEILSPLATZ Du 16 au 23
- "Nuits d'été de cinéma",
films de cinema actuels
et classiques en plein air

BENFELD Du 18 au 20
- Grande fête historique
du Stubbehansel

RINGSHEIM / PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE Du 19 au 21
- Fête du vin

BENFELD 20
- Marché aux puces

HIPSHEIM / ÉGLISE ST-LUDAN Du 24 au 27
- Festival Saint-Ludan

KOGENHEIM Les 26 et 27
- Fête de la lune

ERSTEIN / CENTRE-VILLE Du 26 au 28
- Festival du sucre - cortège -
char en sucre

KOGENHEIM 27
- Marché aux puces

ERSTEIN / PLACE DES FÊTES 28
- Foire du Messti

RUST / SONNENPLATZ
- Summer in Rust

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE KAPPEL (WIESE)
- Circus Paletti

LAHR / STADTPARK
- "Kunst und Genuss" - Musik,
Kunst, Kultur und Kulinarik im
zauberhaften Ambiente

OTTENHEIM / REITGELÄNDE
- Fahrtunier (Reit- und Fahrverein)

ERSTEIN UND UMBEGUNG
- Zuckerwanderung -
Abfahrt von 7.00
bis 14.00 Uhr

RHINAU
- Bootsfahrerfest

FRIESENHEIM-OBERSCHOPFHEIM / WALDRAND
- 43. Motorradtreffen
Motorradfreunde Oberrhein

SCHMIEHEIM / SCHLOSSGARTEN
- Hieronymus Schlossfestspiele

FRIESENHEIM (F)
- Flohmarkt

WESTHOUSE
- Elsässischer Folkloreabend

LAHR / URTEILSPLATZ
- Sommer-Kino-Nächte, aktuelle
Kinohits und Film-Klassiker
im Open-Air-Ambiente

BENFELD
- Großes historische
Fest Stubbehansel

RINGSHEIM / RATHAUSPLATZ, HERRENSTRASSE
- 40. "Leerzeichen" Wein- und
Gassenfest IG Ringsheimer Vereine

BENFELD
- Flohmarkt

HIPSHEIM / KIRCHE ST-LUDAN
- Großes historisches Fest der
Stubbehansel

KOGENHEIM
- Mondfest

ERSTEIN / INNENSTADT
- Zuckerfest mit Blumenkorso
und Zuckerwagen

KOGENHEIM
- Flohmarkt

ERSTEIN / FESTPLATZ
- Messti Markt

RUST / PLACE DES FÊTES Du 01 au 03
- Fête de la rue

BENFELD 02
- Grande soirée festive : concerts
et spectacle pyrotechnique

HINDISHEIM Les 02 et 03
- Fête des récoltes d'antan

MATZENHEIM 03
- Auto-moto rétro et Rentrée des Arts

SERMERSHEIM 08
- Fête d'octobre

KIPPENHEIM / PLACE DES FÊTES Les 09 et 10
- Fête du vin

LAHR-REICHENBACH / HAMMERSCHMIEDE 10
- Journée du patrimoine,
démonstrations de forgeron,
visites de musées, activités
et animations pour enfants

FRIESENHEIM / AUTOUR DE LA MAIRIE Du 15 au 17
- Fête villageoise

NONNENWEIER / LINDENHOF 16
- Marché paysan

FRIESENHEIM / SALLE STERNBERG Les 16 et 17
- NOVA - Messe und Gewerbeschau
der Werbegemeinschaft Friesenheim -
neue französische Übersetzung

GERSTHEIM 17
- Corso fleuri

RUST / CENTRE DE LA NATURE 17
- Fête des vendanges solidaire

BENFELD 17
- Rencontre autos et
motos anciennes

RINGSHEIM / BELVÈDÈRE DE KAHLenberg 20
- Fête des vendanges

LAHR / CENTRE-VILLE 23
- Actions et culinaire en thème de
l'automne, magasins ouvertes jusqu'à 22h

MEISSENHEIM / CENTRE ÉQUESTRE Les 23 et 24
- Compétitions hippiques

GERSTHEIM 24
- Marché aux puces

BENFELD Du 30.09 au 01.10
- Exposition et fruits et légumes

RUST / FESTPLATZ
- Ruster Straßenfest

BENFELD
- Konzerte und Feuerwerk

HINDISHEIM
- Erntedankfest

MATZENHEIM
- Oldtimer-Treffen und Kunstausstellung

SERMERSHEIM
- Oktoberfest

KIPPENHEIM / FESTPLATZ
- Weinfest der Gemeinde Kippenheim /
IG Weinfest

LAHR-REICHENBACH / HAMMERSCHMIEDE
- Tag des offenen Denkmals
Schmiededemonstrationen,
Museumsführungen, Kinderaktionen
und Bewirtung

FRIESENHEIM / RUND UM DAS RATHAUS
- Bürgerfest
Vereinsgemeinschaft Friesenheim

NONNENWEIER / FRENKS LINDENHOF
- Bauernmarkt

FRIESENHEIM / STERNENBERGHALLE
- NOVA
Werbegemeinschaft Friesenheim

GERSTHEIM
- Blumenkorso

RUST / NATURZENTRUM RHEINAUEN
- Herbstfest im Naturzentrum -
Benefizveranstaltung zugunsten
einfach helfen ! e.V.

BENFELD
- Ausstellung antiker Autos und
Motorräder

RINGSHEIM / AUSSICHTSTURM AM KAHLenberg
- Herbst im Rebsortengarten der
Kaiserberggemeinden Ringsheim,
Ettenheim und Herbolzheim

LAHR / INNENSTADT
- Lahrer Herbst, Aktionen und
Shoppen bis 22:00 Uhr

MEISSENHEIM / REITGELÄNDE
- Bad. Meisterschaft
Vielseitigkeitsturnier vom RRFV

GERSTHEIM
- Flohmarkt

BENFELD
- Obstausstellung

août
August



septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS

OBENHEIM 01 |
- Marché aux puces

**ALLMANNSWEIER /
SALLE SILBERBERG** 02 |
- Fête des vendanges

**OTTENHEIM /
FEUERWEHRGERÄTEHAUS** 03 |
- Fête des vendanges

**MEISSENHEIM /
SALLE DES FÊTES** 03 |
- Tournoi de skat

**RINGSHEIM / BELVÈDÈRE
DE KAHLENBERG** 03 |
- Fête de l'automne

KERTZFELD Les 07 et 08 |
- Exposition de fruits et légumes

BENFELD Du 12 au 15 |
- Benfeld fête les
Journées d'Octobre

MATZENHEIM 14 |
- Concert d'automne

RHINAU 15 |
- Concentration automnale cyclistes

RUST / CENTRE-VILLE 15 |
- Marché aux puces et ouverture
des magasins

**RUST / DERRIÈRE
L'ANCIENNE MAIRIE** 16 |
- Marché du terroir et aux poissons

BENFELD 21 |
- Bourse aux armes

LAHR / CENTRE-VILLE Du 21.10 au 12.11 |
- Fête des Chrysanthèmes -
Festival des fleurs, de la culture
et de la musique avec plus de 10.000
compositions de fleur qui orneront le
centre-ville

**ALLMANNSWEIER /
ÉGLISE** 22 |
- Concert

OBENHEIM
- Flohmarkt

**ALLMANNSWEIER /
SILBERBERGHALLE**
- Oktoberfest des Fußballvereins
Allmannsweier

**OTTENHEIM/
FEUERWEHRGERÄTEHAUS**
- Herbstfest der FFW Ottenheim

**MEISSENHEIM /
FESTHALLE**
- Skatturnier BW- Jugendcup

**RINGSHEIM / AUSSICHTSTURM
AM KAHLENBERG**
- Kaiserbergfest der
Kaiserberggemeinden Ringsheim,
Ettenheim und Herbolzheim

KERTZFELD
- Obstausstellung

BENFELD
- Oktoberfest und
verkaufsoffener Sonntag

MATZENHEIM
- Herbstkonzert

RHINAU
- Herbstliches Radfahrertreffen

RUST / ORTSKERN
- Kilwiwandertag und verkaufsoffener
Sonntag mit Flohmarkt

**RUST / HINTER
DEM ALTEN RATHAUS**
- Fisch- und Bauernmarkt

BENFELD
- Waffenbörse

LAHR / INNENSTADT
- Chrysanthema Lahr
Drei Wochen Blumen, Kultur und
Musik in der mit über 10.000
Chrysanthemen geschmückten
historischen Innenstadt

**ALLMANNSWEIER /
KIRCHE**
- 95 jähriges Jubiläum des
Posaunenchor Schwanau

RUST / MAISON PAROISSIALE 04 |
ST-MICHAËL
- Théâtre de rue avec
la Cie Baal Novo

**ALLMANNSWEIER /
SALLE SILBERBERG** 04 |
- Concert

**ALLMANNSWEIER /
SALLE RHEINAU** Les 04 et 05 |
- Exposition avicole

**FRIESENHEIM-
HEILIGENZELL / CHÂTEAU** 12 |
- Concert des Heiligenzeller

**RUST / PFARRHEIM
ST. MICHAEL**
- Baal Novo -
Theateraufführung

**ALLMANNSWEIER /
SILBERBERGHALLE**
- Konzert des Männergesangvereins

**ALLMANNSWEIER /
RHEINAUENHALLE**
- Geflügelschau -
Rassegeflügelzuchtverein Schwanau

**FRIESENHEIM-HEILIGENZELL /
SCHLÖSSELE**
- Heiligenzeller Schloßkonzerte
FRAAL Concerts



OTTENHEIM 25 |
- Marché de Noël

**MEISSENHEIM /
MAIRIE** 25 |
- Marché de Noël

**ERSTEIN /
SALLE HERINSTEIN** Les 25 et 26 |
- Foire avicole

LAHR / CENTRE-VILLE Du 26.11 au 23.12 |
- Illumination de Noël,
Fête de l'Avent, Crèche
vivante au "Storchenturm"

OTTENHEIM
- Weihnachtsmarkt

**MEISSENHEIM /
RATHAUS / KIRCHSTRASSE**
- Weihnachtsmarkt

**ERSTEIN /
HALLE HERINSTEIN**
- Geflügelmesse

LAHR / INNENSTADT
- Lichtblicke - Advent und
Weihnachten in Lahr:
illuminierte Innenstadt und
lebendige Krippe
am Storchenturm

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS



SERMERSHEIM 01 |
- Cortège et marché du St-Nicolas

BENFELD Du 01 |
- Calendrier de l'Avent géant au 24 |

ERSTEIN Du 02 |
- Erstein, un parfum de Noël : spectacles et animations au 24 |

ERSTEIN / TEMPLE PROTESTANT 02 |
- Fêter l'Avent pour redonner du sens à Noël

FRIESENHEIM / AUTOUR DE LA MAIRIE 02 |
- Marché de Noël

OTTENHEIM / SALLE RHEINAU 02 |
- Concert et divertissement

RINGSHEIM / MAIRIE 02 |
- Concert annuel de l'ensemble musical de Kappel

KÜRZELL / SALLE DES SPORTS 02 |
- Concert annuel de l'ensemble musical de Kürzell



KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE KAPPEL 02 |
- Concert annuel de l'ensemble musical de Kappel

KERTZFELD Les 02 |
- Noël à Kertzelfeld et 03 |

ERSTEIN / CENTRE-VILLE Les 02 |
- Marché de Noël et 03 |

KIPPENHEIM / PARKING Les 02 |
- Marché de Noël et 03 |

ERSTEIN / SALLE HERINSTEIN Les 02 |
- Marché aux sucreries Hansel et Gretel et 03 |

FRIESENHEIM / OBERSCHOPFHEIM / PLACE DE LA MAIRIE 03 |
- Marché de Noël



SERMERSHEIM
- Die St. Nikolaus-Prozession und St. Nikolaus-Markt

BENFELD
- Riesiger Adventskalender

ERSTEIN
- "Ersteiner Weihnachtsduft" mit Programm und Bewirtung

ERSTEIN / EVANGELISCHE KIRCHE
- Adventsfest

FRIESENHEIM / RUND UM DAS RATHAUS
- Weihnachtsmarkt Gemeinde Friesenheim

OTTENHEIM / RHEINAUENHALLE
- Konzert- und Unterhaltungsabend ACO

RINGSHEIM / BÜRGERHAUS
- Jahreskonzert der Musikkapelle Ringsheim

KÜRZELL / SPORTHALLE
- Jahreskonzert Musikverein Kürzell



KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE KAPPEL
- Jahreskonzert der Musikkapelle Kappel

KERTZFELD
- Weihnachtsmarkt

ERSTEIN / INNENSTADT
- Weihnachtsmarkt

KIPPENHEIM / PARKPLATZ UND QUERSTRASSE
- Weihnachtsmarkt der Gemeinde Kippenheim / Werbegemeinschaft

ERSTEIN / HALLE HERINSTEIN
- Ersteiner Hänsel und Gretel-Markt mit Süßigkeitenmarkt

FRIESENHEIM / OBERSCHOPFHEIM / RATHAUSPLATZ
- Weihnachtsmarkt Oberschopfheimer Geschäftsleute

KÜRZELL / PARVIS DE L'ÉGLISE 03 |
- Marché de Noël

NONNENWEIER / ORT EV. HEIMATMUSEUM 06 |
- Soirée de Noël

BENFELD 06 |
- Défilé de la St-Nicolas

SCHMIEHEIM / JARDINS DU CHÂTEAU 07 |
- Marché de Noël

MATZENHEIM Les 09 |
- Marché de Noël Solidaire et 10 |

MEISSENHEIM / SALLE DES FÊTES 09 |
- Concert annuel

RUST / EUROPA PARK, HÔTEL EL ANDALUZ 10 |
- Concert de la solidarité

RINGSHEIM / MAIRIE 10 |
- Marché de Noël

NONNENWEIER / ÉGLISE 16 |
- Concert de Noël

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 17 |
- Foire d'hiver

BENFELD 17 |
- Benfeld fête le Bredele ! Animations de Noël et ouverture des commerces

BENFELD 17 |
- Concert de partage à Benfeld : Benfeld chante Noël

RUST / SONNENPLATZ 21 |
- Marché de Noël

MATZENHEIM 22 |
- Marché de Noël du collège St-Joseph

BENFELD 31 |
- Réveillon de la St-Sylvestre



KÜRZELL / KIRCHPLATZ
- Weihnachtsmarkt der katholischen Kirchengemeinde

NONNENWEIER / HEIMETHÜS
- Vorweihnachtlicher Abend - Historischer Förderverein

BENFELD
- Die St. Nikolaus-Prozession

SCHMIEHEIM / SCHLOSSGARTEN
- Weihnachtsmarkt der Ortsverwaltung Schmieheim

MATZENHEIM
- Weihnachtsmarkt

MEISSENHEIM / FESTHALLE
- Jahreskonzert Musikverein Meissenheim

RUST / EUROPA-PARK, HOTEL EL ANDALUZ
- Benefizkonzert der Musikkapelle

RINGSHEIM / BÜRGERHAUS, RATHAUSPLATZ
- Weihnachtsmarkt

NONNENWEIER / KIRCHE
- Weihnachtskonzert des evangelischen Kirchenchors

ERSTEIN / INNENSTADT
- Winter Messe

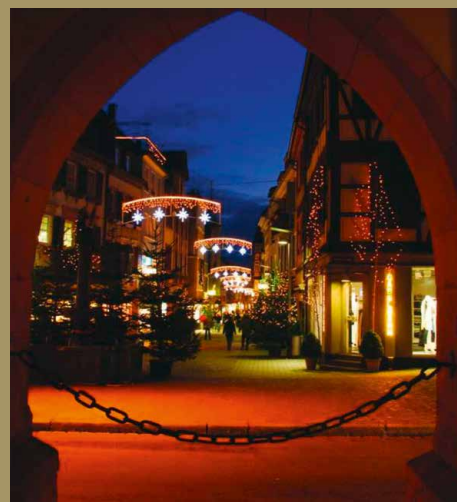
BENFELD
- Fest der Weihnachtsbäckerei mit verkaufsoffenem Sonntag

BENFELD
- Weihnachtskonzert

RUST / ORTSKERN UND SONNENPLATZ
- Weihnachtlicher Thomasmarkt

MATZENHEIM
- Weihnachtsmarkt

BENFELD
- Silvesterfeier



Haltestellen / Arrêts de Bus

Samstag / Samedi
vom/du 27.05 bis/au 02.12.2017

VERKEHRSHINWEIS	S1	40	S1	40
Langenwinkel Rathaus ab	7.18		13.25	
Kippenheimweiler Kaiserwaldstr.	7.21		13.28	
Kippenheim Bahnhofstraße E	7.25		13.32	
Sulz Kirche	7.33		13.40	
Friesenheim Rathaus/Ortsmitte E ab		7.30		13.37
Heiligenzell Rathaus		7.33		13.40
Lahr Schlüssel (Bussteig 7) E	7.45	7.45	13.52	13.52
- Rathausplatz	7.49	7.49	13.56	13.56
- Industrie- u. Handelskammer	7.51	7.51	13.58	13.58
- Dreyspringstraße	7.52	7.52	13.59	13.59
- Ludwigstraße	7.53	7.53	14.00	14.00
- AOK-Geschäftsstelle	7.54	7.54	14.01	14.01
- Kanadaring	7.55	7.55	14.02	14.02
- Leopoldstraße	7.57	7.57	14.04	14.04
- Bahnhof (Bussteig 1)	7.58	7.58	14.05	14.05
- Lahr West E	8.02	8.02	14.09	14.09
Allmannsweier Kirche	8.07	8.07	14.14	14.14
- Lindenplatz	8.08	8.08	14.15	14.15
Ottenheim Schule E	8.11	8.11	14.18	14.18
Nonnenweier Kirche	8.16	8.16	14.23	14.23
- Rathaus E	8.17	8.17	14.24	14.24
- Sportplatz	8.18	8.18	14.25	14.25
- Rheinübergang	8.21	8.21	14.28	14.28
Krafft Rue Des Églantines CTS	8.29	8.29	14.36	14.36
Erstein Bruhly	8.35	8.35	14.42	14.42
- Centre médico-social E	8.36	8.36	14.43	14.43
- Place de l'Obertor	8.37	8.37	14.44	14.44
- Musée Würth	8.38	8.38	14.45	14.45
Schaeffersheim Rathaus / Mairie A	8.44	8.44	14.51	14.51
Meistratzheim Kirche / Eglise	8.51	8.51	14.58	14.58
Niedernai Kreisverkehr CTS *	8.54	8.54	15.01	15.01
Obernai zentraler Busparkplatz E an	9.00	9.00	15.07	15.07

- A** = Hält nur zum Aussteigen. = Desserte uniquement.
E = Fahrradzu-/entladung vom 27.05 - 28.10.2017 nur an dieser Haltestelle und in begrenzter Anzahl möglich.
 = Possibilité d'y emmener les vélos du 27.05 au 28.10.2017 . Uniquement à ces arrêts.
S1 = 1. Samstag im Monat **40** = verkehrt am 2., 3., 4./5. Samstag im Monat
 = 1^{ers} samedis du mois = fonctionne tous les 2^e, 3^e, 4^e et 5^e samedi du mois

Ladenöffnungszeiten (samstags) / Heures d'ouverture des magasins (le samedi)

Erstein	9:00-12:00 & 14:00-17:00
Obernai	9:00-12:00 & 14:00-18:00
Lahr	8:00-16:00

* = croisement CTS

Haltestellen / Arrêts de Bus

Samstag / Samedi
vom/du 27.05 bis/au 02.12.2017

VERKEHRSHINWEIS	S1	40	
Obernai zentraler Busparkplatz E ab	9.05	18.00	18.00
Niedernai Kreisverkehr CTS *	9.12	18.07	18.07
Meistratzheim Kirche / Eglise	9.15	18.10	18.10
Schaeffersheim Rathaus / Mairie	9.22	18.17	18.17
Erstein Musée Würth	9.27	18.22	18.22
- Place de l'Obertor	9.28	18.23	18.23
- Centre Médico-Social E	9.29	18.24	18.24
- Bruhly	9.30	18.25	18.25
Krafft Rue Des Églantines CTS	9.36	18.31	18.31
Nonnenweier Rheinübergang	9.43	18.38	18.38
- Sportplatz	9.46	18.41	18.41
- Nonnenweier Rathaus E	9.47	18.42	18.42
- Pfarrhaus	9.48	18.43	18.43
Ottenheim Schule E		A 18.48	A 18.48
Allmannsweier Lindenplatz		A 18.51	A 18.51
- Kirche		A 18.52	A 18.52
Lahr West E		A 18.57	A 18.57
- Bahnhof (Bussteig 2)		A 18.59	A 18.59
- Leopoldstraße		A 19.00	A 19.00
- Kanadaring		A 19.02	A 19.02
- AOK-Geschäftsstelle		A 19.03	A 19.03
- Ludwigstraße		A 19.04	A 19.04
- Dreyspringstraße		A 19.05	A 19.05
- Industrie- u. Handelskammer		A 19.06	A 19.06
- Urteilsplatz		A 19.10	A 19.10
- Lahr Schlüssel (Bussteig 7) E		A 19.12	A 19.12
- Rathausplatz an	10.10		
Heiligenzell Rathaus			A 19.17
Friesenheim Rathaus/Ortsmitte E an			A 19.22
Sulz Kirche		A 19.22	
Kippenheim Bahnhofstraße E		A 19.28	
Kippenheimweiler Kaiserwaldstr.		A 19.32	
Langenwinkel Rathaus an		A 19.35	

Fahrtreise Hin-und Rückfahrt / Prix du billet aller-retour

Friesenheim (D) - Lahr	3,00 €	Kippenheim - Lahr	3,00 €
Friesenheim (D) - Schwanan	3,50 €	Kippenheim - Schwanan	3,50 €
Friesenheim (D) - Erstein	5,00 €	Kippenheim - Erstein	5,00 €
Friesenheim (D) - Obernai	6,00 €	Kippenheim - Obernai	6,00 €
Lahr - Schwanan	3,00 €	Obernai - Schwanan	4,00 €
Lahr - Erstein	4,00 €	Obernai - Lahr	5,00 €
Lahr - Obernai	5,00 €	Erstein - Schwanan	3,00 €
Schwanan - Erstein	3,00 €	Erstein - Lahr	4,00 €
Schwanan - Obernai	4,00 €		

Lahr = inkl. Stadteile

Kinder bis 11 Jahre sind frei. Zeit und Punktekarten der TGO haben keine Gültigkeit. Le transport est gratuit pour les enfants de moins de 11 ans. Les cartes temporaires et à points de la TGO ne sont pas valables.